

## **SAMEDI 17 JUIN 2023 - Messe du CŒUR IMMACULÉ DE MARIE**

### **Entrée : Ensemble**

*Ensemble, oui nous voulons ensemble  
Faire connaître et aimer Jésus-Christ.  
(bis)*

Rencontrer Jésus-Christ au chemin  
d'Évangile  
Partager avec Lui tous les espoirs  
fragiles  
Découvrir Jésus-Christ au geste de  
partage  
De son corps, de sa vie. Brûler à son  
message.

Annoncer Jésus-Christ en témoins de  
lumière  
Avoir été saisi au feu de la prière  
Être avec Jésus-Christ comme avec son  
Église,  
Animée de l'Esprit à sa gloire promise.

Désirer Jésus-Christ, c'est la grande  
richesse  
Ne s'attacher qu'à Lui comme aux  
jours de jeunesse.  
Et tenir jusqu'au bout, communion  
d'espérance,  
Et tenir malgré tout dans la paix, la  
confiance.

*Together, yes we want  
Make Jesus Christ known and loved.*

To meet Jesus Christ on the Gospel trail  
To share with Him all our fragile hopes  
To discover Jesus Christ in the act of  
sharing  
His body, his life. Burning with his  
message.

To proclaim Jesus Christ as witnesses of  
light  
Seized by the fire of prayer  
To be with Jesus Christ as with his  
Church  
Animated by the Spirit in his promised  
glory.

To desire Jesus Christ is the great treasure  
To cling to him as to the days of youth.  
And to hold out to the end, a communion  
of hope,  
And to hold on in spite of everything, in  
peace and trust.

**Prière pénitentielle : Afrique de l'ouest**

## 1<sup>ère</sup> lecture Isaïe 61 / 9-11

Les descendants de mon peuple seront connus parmi les nations, et leur postérité, au milieu des peuples. Qui les verra pourra reconnaître la descendance bénie du Seigneur.

Je tressaille de joie dans le Seigneur, mon âme exulte en mon Dieu. Car il m'a vêtue des vêtements du salut, il m'a couverte du manteau de la justice, comme le jeune marié orné du diadème, la jeune mariée que parent ses joyaux.

Comme la terre fait éclore son germe, et le jardin, germer ses semences, le Seigneur Dieu fera germer la justice et la louange devant toutes les nations.

*The descendants of my people shall be renowned among the nations,  
and their offspring among the peoples;  
All who see them shall acknowledge them as a race the Lord has blessed.  
I rejoice heartily in the Lord, in my God is the joy of my soul;  
For he has clothed me with a robe of salvation, and wrapped me in a mantle of  
justice, Like a bridegroom adorned with a diadem, like a bride bedecked with  
her jewels.  
As the earth brings forth its plants, and a garden makes its growth spring up,  
So will the Lord God make justice and praise spring up before all the nations.*

## Psaume : 1 Sam 2/1

Mon cœur exulte à cause du Seigneur ;  
mon front s'est relevé grâce à mon  
Dieu !  
Face à mes ennemis, s'ouvre ma  
bouche : oui, je me réjouis de ton salut !

My heart exults in the Lord;  
my horn is exalted in my God.  
I have swallowed up my enemies;  
I rejoice in my victory."

L'arc des forts est brisé,  
mais le faible se revêt de vigueur.  
Les plus comblés s'embauchent pour  
du pain, et les affamés se reposent.

The bows of the mighty are broken,  
while the tottering girds on strength.  
The well-fed hire themselves out for  
bread, while the hungry batten on  
spoil.

Le Seigneur fait mourir et vivre ;  
il fait descendre à l'abîme et en ramène.

The Lord puts to death and gives  
life; he casts down to the nether  
world; he raises up again.

Le Seigneur rend pauvre et riche ;  
il abaisse et il élève.

The Lord makes poor and makes  
rich, he humbles, he also exalts.

De la poussière, il relève le faible,  
Il retire le malheureux de la cendre  
pour qu'il siège parmi les princes,  
et reçoive un trône de gloire.

“He raises the needy from the dust;  
from the ash heap he lifts up the  
poor, To seat them with nobles  
and make a glorious throne their  
heritage.”

**Alleluia** : RSA

## **Évangile de Jésus Christ selon St Luc**

Chaque année, les parents de Jésus se  
rendaient à Jérusalem pour la fête de la  
Pâque.

Quand il eut douze ans, ils montèrent en  
pèlerinage suivant la coutume.

À la fin de la fête, comme ils s'en  
retournaient,  
le jeune Jésus resta à Jérusalem  
à l'insu de ses parents.

Pensant qu'il était dans le convoi des  
pèlerins,  
ils firent une journée de chemin  
avant de le chercher parmi leurs parents  
et connaissances.

Ne le trouvant pas, ils retournèrent à  
Jérusalem,  
en continuant à le chercher.

C'est au bout de trois jours qu'ils le  
trouvèrent dans le Temple,  
assis au milieu des docteurs de la Loi :  
il les écoutait et leur posait des questions,  
et tous ceux qui l'entendaient  
s'extasiaient sur son intelligence et  
sur ses réponses.

En le voyant, ses parents furent frappés  
d'étonnement, et sa mère lui dit :

Each year Jesus' parents went to  
Jerusalem for the feast of Passover,  
and when he was twelve years  
old,  
they went up according to festival  
custom.

After they had completed its days,  
as they were returning,  
the boy Jesus remained behind in  
Jerusalem,  
but his parents did not know it.

Thinking that he was in the caravan,  
they journeyed for a day  
and looked for him among their  
relatives and acquaintances,

but not finding him,  
they returned to Jerusalem to look  
for him.

After three days they found him in  
the temple,  
sitting in the midst of the teachers,  
listening to them and asking them  
questions, and all who heard him

were astounded at his understanding  
and his answers.

When his parents saw him, they

« Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait cela ? Vois comme ton père et moi, nous avons souffert en te cherchant ! »

Il leur dit :  
« Comment se fait-il que vous m'ayez cherché ?  
Ne saviez-vous pas qu'il me faut être chez mon Père ? »

Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait.

Il descendit avec eux pour se rendre à Nazareth,  
et il leur était soumis.  
Sa mère gardait dans son cœur tous ces événements.

– Acclamons la Parole de Dieu.

were astonished, and his mother said to him: “Son, why have you done this to us? Your father and I have been looking for you with great anxiety.”

And he said to them:  
“Why were you looking for me?

Did you not know that I must be in my Father's house?”

But they did not understand what he said to them.

He went down with them and came to Nazareth,  
and was obedient to them;  
His mother kept all these things in her heart.

### **Sanctus** : Madagascar

Masina masina masina ny Tompo Andriamanitry ny hery rehetra ( bis )

Feno ny voninahitrao ny tany aman-danitra  
Hosana hosana any amin'ny avo indrindra

Hosoavina anie ilay avy amin'ny anaran'ny Tompo  
Hosana hosana any amin'ny avo indrindra

### **Anamnèse** : Brésil

Anunciamos Senhor a vossa morte e proclamamos a vossa Ressurreição.  
Vinde Senhor, Vinde Senhor Jesus.

### **Notre Père** : dans nos langues

## **Agneau de Dieu : Lesotho**

Konyana ea Molimo, uena ea tlosang libe tsa lefats'e, u re hauhele, u re hauhele, u re hauhele re hauhele. (bis)

Konyana ea Molimo, uena ea tlosang libe tsa lefats'e, u re fe khotso, u re fe Khotso, u re fe Khotso re fe Khotso

## **Communion : Recevez le Christ**

1. Voici le Fils aimé du Père,  
Don de Dieu pour sauver le monde.  
Devant nous il est là, il se fait proche,  
Jésus, l'Agneau de Dieu !

### **Refrain :**

Recevez le Christ doux et humble,  
Dieu caché en cette hostie.  
Bienheureux disciples du Seigneur,  
Reposez sur son cœur, apprenez tout  
de lui.

2. Jésus, jusqu'au bout, tu nous aimes,  
Tu prends la condition d'esclave.  
Roi des rois, tu t'abaisse jusqu'à terre  
Pour nous laver les pieds.

3. Seigneur, comme est grand ce  
mystère,  
Maître comment te laisser faire ?  
En mon corps, en mon âme  
pécheresse,  
Tu viens pour demeurer.

4. Je crois, mon Dieu, en toi j'espère.  
Lave mes pieds et tout mon être  
De ton cœur, fais jaillir en moi la  
source,  
L'eau vive de l'Esprit.

1. Here is the Son loved by the Father,  
God's gift to save the world.  
He stands before us and draws near,  
Jesus, the Lamb of God!

### **Refrain:**

Receive the gentle and humble Christ,  
God hidden in this host.  
Blessed disciples of the Lord,  
Rest on his heart, learn everything  
from him.

2. Jesus, you love us to the end,  
You take on the condition of a slave.  
King of kings, you lower yourself to  
the ground to wash our feet.

3. Lord, how great is this mystery,  
Master, how can I let you do it?  
In my body, in my sinful soul,  
You come to dwell.

4. I believe, my God, in you I hope.  
Wash my feet and my whole being:  
From your heart, make the spring  
gush forth in me,  
The living water of the Spirit.

5. Seigneur, tu m'appelles à te suivre.  
Viens au secours de ma faiblesse.  
En mon cœur, viens, établis ta  
demeure, que brûle ton amour

5. Lord, you call me to follow you.  
Come to the rescue of my weakness.  
Come and make your home in my  
heart, Let your love burn.

### **Adoration : Tantum ergo**

Tantum ergo sacramentum veneremur cernui :  
et antiquum documentum novo cedat ritui :  
praestet fides supplementum sensuum defectui.

Genitori, genitoque laus et iubilatio,  
salus, honor, virtus quoque sit et benedictio :  
procedenti ab utroque Compar sit laudatio.